

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 22, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 22 SEPTEMBRE 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1P 6L1, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 6L1, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Certain Perfluorocarbons (PFCs)

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant certains perfluorocarbures (PFC)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1 du

capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information described in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than November 15, 2001.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Heather Atkinson, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Heather Atkinson at the above address, at (819) 953-1669 (Telephone) or at 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (Fax machines).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JOHN ARSENEAU
Director General
Toxics Pollution Prevention
Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Substances

PERFLUOROCARBONS (PFCs)

Name	Formula	CAS RN ¹
tetrafluoromethane (carbon tetrafluoride, R-14)	CF ₄	75-73-0
hexafluoroethane (R-116)	C ₂ F ₆	76-16-4
1,1,2,3,3,3-hexafluoro-1-propene	C ₃ F ₆	116-15-4
octafluoropropane (R-218)	C ₃ F ₈	76-19-7
1,1,2,3,4,4-hexafluoro-1,3-butadiene	C ₄ F ₆	685-63-2
1,1,1,4,4,4-hexafluoro-2-butyne	C ₄ F ₆	692-50-2
octafluorocyclobutane (perfluorocyclobutane, R-318)	C ₄ F ₈	115-25-3
1,1,1,2,3,4,4,4-octafluoro-2-butene	C ₄ F ₈	360-89-4
decafluorobutane (perfluorobutane, FC-3-1-10)	C ₄ F ₁₀	355-25-9
dodecafluoropentane (perfluoropentane, FC-4-1-12)	C ₅ F ₁₂	678-26-2
hexafluorobenzene (perfluorobenzene)	C ₆ F ₆	392-56-3
tetradecafluorohexane (perfluorohexane, FC-5-1-14)	C ₆ F ₁₄	355-42-0

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service (CAS) Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, que les personnes décrites à l'annexe 2 du présent avis lui communiquent les renseignements visés à l'annexe 3 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 15 novembre 2001.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Heather Atkinson, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec Heather Atkinson à l'adresse susmentionnée, au (819) 953-1669 (téléphone) ou au 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (télécopieurs).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

Le directeur général
Direction générale de la prévention
de la pollution par des toxiques
JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Substances

PERFLUOROCARBURES (PFC)

Nom	Formule	NE CAS ¹
tétrafluorométhane (tétrafluorure de carbone, R-14)	CF ₄	75-73-0
hexafluoroéthane (R-116)	C ₂ F ₆	76-16-4
1,1,2,3,3,3-hexafluoro-1-propène	C ₃ F ₆	116-15-4
octafluoropropane (R-218)	C ₃ F ₈	76-19-7
1,1,2,3,4,4-hexafluoro-1,3-butadiène	C ₄ F ₆	685-63-2
1,1,1,4,4,4-hexafluoro-2-butyne	C ₄ F ₆	692-50-2
octafluorocyclobutane (perfluorocyclobutane, R-318)	C ₄ F ₈	115-25-3
1,1,1,2,3,4,4,4-octafluoro-2-butène	C ₄ F ₈	360-89-4
décafluorobutane (perfluorobutane, FC-3-1-10)	C ₄ F ₁₀	355-25-9
dodécafluoropentane (perfluoropentane, FC-4-1-12)	C ₅ F ₁₂	678-26-2
hexafluorobenzène (perfluorobenzène)	C ₆ F ₆	392-56-3
tétradécafluorohexane (perfluorohexane, FC-5-1-14)	C ₆ F ₁₄	355-42-0

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

SCHEDULE 1 — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PERFLUOROCARBONS (PFCs)— *Continued*PERFLUOROCARBURES (PFC) (*suite*)

<u>Name</u>	<u>Formula</u>	<u>CAS RN</u> ¹	<u>Nom</u>	<u>Formule</u>	<u>NE CAS</u> ¹
hexadecafluoroheptane (perfluoroheptane, FC-6-1-16)	C ₇ F ₁₆	335-57-9	hexadécafluoroheptane (perfluoroheptane, FC-6-1-16)	C ₇ F ₁₆	335-57-9
1,1,2,2,3,3,4,4,5,5,6-decafluoro-4,6-bis(trifluoromethyl)cyclohexane	C ₈ F ₁₆	335-27-3	1,1,2,2,3,3,4,4,5,5,6-décafluoro-4,6-bis(trifluorométhyle)cyclohexane	C ₈ F ₁₆	335-27-3
octadecafluorooctane (perfluorooctane)	C ₈ F ₁₈	307-34-6	octadécafluorooctane (perfluorooctane)	C ₈ F ₁₈	307-34-6
perfluoro compounds mixtures	C ₅₋₁₈ F _X	86508-42-1 ²	mélanges de composés perfluorés	C ₅₋₁₈ F _X	86508-42-1 ²

¹ **CAS RN:** Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service (CAS) Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

² The CAS RN 86508-42-1 is used for numerous mixtures of perfluoro compounds (C₅₋₁₈F_X).

¹ **NE CAS** représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

² Le NE CAS 86508-42-1 est utilisé pour plusieurs mélanges de composés perfluorés (C₅₋₁₈F_X).

SCHEDULE 2

ANNEXE 2

*Persons Required to Provide Information**Personnes tenues de communiquer les renseignements*

1. (1) This notice applies to any person who, during the 1998, 1999 or 2000 calendar year:

1. (1) Le présent avis vise les personnes qui, au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000 :

(a) manufactured, imported, exported, purchased, sold or used more than 1 kg in bulk of a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture; or

a) ont fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé plus d'un kilogramme d'une substance en vrac inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange;

(b) imported or exported manufactured products that contained a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture.

b) ont importé ou exporté des produits manufacturés contenant la substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange.

(2) Despite subsection (1), sections 5 to 12 in Schedule 3 do not apply to any person in respect of the 1998, 1999 or 2000 calendar year during which the person:

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 5 à 12 de l'annexe 3 ne s'appliquent pas à quiconque, au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000 :

(a) manufactured, imported, exported, purchased, or used a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, exclusively for their own use as an individual; or

a) a fabriqué, importé, exporté, acheté ou utilisé une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, pour son propre usage individuel exclusivement;

(b) sold a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was previously used exclusively for their own use as an individual.

b) a vendu une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qu'elle avait auparavant utilisée pour son propre usage individuel exclusivement.

SCHEDULE 3

ANNEXE 3

*Information Required**Renseignements requis*

1. The definitions in this section apply in this notice.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.

« année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.

“export” means movement out of Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

« bilan de masse » La différence entre la somme totale du matériel fabriqué, acquis de fournisseurs canadiens ou importé, et la somme totale du matériel vendu au Canada, exporté, utilisé à l'interne ou utilisé dans la fabrication de produits manufacturés.

“import” means movement into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

« en vrac » Dans le cas d'une substance, retenue que par les structures permanentes d'un conteneur ou d'un moyen de transport, sans réceptacle ni emballage intermédiaire.

“in bulk” means, in respect of a substance, confined only by the permanent structures of a container, or a transport unit, without intermediate containment or intermediate packaging.

“manufactured product” includes aerosol cans, refrigerators, air conditioning units, refrigerating units and foam.

“mass balance” means the difference between the sum total of the material manufactured, acquired from Canadian suppliers or imported and the sum total of the material sold in Canada, exported, used internally or used in the manufacturing of products.

“transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

2. For greater certainty, the following includes, but is not limited to, the known mixtures and trade names containing or used to identify a substance listed in Schedule 1:

<i>Mixtures</i>		
<u>Name</u>	<u>Composition</u>	<u>Weight percentage</u>
R-405A	HCFC-22 / HCFC-142b / HFC-152a / R-318	45.0 / 5.5 / 7.0 / 42.5
R-412A	HCFC-22 / HCFC-142b / R-218	70.0 / 25.0 / 5.0
R-508A	HFC-23 / FC-116	39.0 / 61.0
R-508B	HFC-23 / FC-116	46.0 / 54.0
R-509A	HCFC-22 / FC-218	44.0 / 56.0

<i>Trade Names</i>	
<u>Company</u>	<u>Trade Names</u>
3M Inc.	CEA-308, 410 and 614 FC-72, 77 and 84 PF-5030, 5040, 5050, 5060, 5070 and 5080 SF-2
Chemtronics	Cirozane, Electronics/Electrical Cleaner, Electro-Wash CZ, Electro-Wash PSN, Flux-off CZ, Pow-R-Wash and Tuner Renu
E.I. DuPont de Nemours and Co. Inc.	Suva 95, Zyron 116
Greencool Canada Inc.	Greencool G2015
ICI Ltd.	Klea 5R3, 508 and TP5R2

3. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

« exporter » Sortir hors du Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« produit manufacturé » Notamment, aérosols, réfrigérateurs, appareils de climatisation, unités frigorifiques et mousses.

« transit » S’entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s’effectue à travers le territoire d’un pays qui n’en est ni le pays d’origine ni celui de destination.

2. Aux fins d’une meilleure compréhension, les mélanges et les noms commerciaux connus contenant ou ayant été identifiés contenant une substance inscrite sur la liste de l’annexe 1 sont notamment les suivants :

<i>Mélanges</i>		
<u>Nom</u>	<u>Composition</u>	<u>Pourcentage massique</u>
R-405A	HCFC-22 / HCFC-142b / HFC-152a / R-318	45.0 / 5.5 / 7.0 / 42.5
R-412A	HCFC-22 / HCFC-142b / R-218	70.0 / 25.0 / 5.0
R-508A	HFC-23 / FC-116	39.0 / 61.0
R-508B	HFC-23 / FC-116	46.0 / 54.0
R-509A	HCFC-22 / FC-218	44.0 / 56.0

<i>Noms commerciaux</i>	
<u>Compagnie</u>	<u>Marques de commerce</u>
3M Inc.	CEA-308, 410 et 614 FC-72, 77 et 84 PF-5030, 5040, 5050, 5060, 5070 et 5080 SF-2
Chemtronics	Cirozane, Electronics/ Electrical Cleaner, Electro-Wash CZ, Electro-Wash PSN, Flux-off CZ, Pow-R-Wash et Tuner Renu
E.I. DuPont de Nemours and Co. Inc.	Suva 95, Zyron 116
Greencool Canada Inc.	Greencool G2015
ICI Ltd.	Klea 5R3, 508 et TP5R2

3. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d’une installation, les personnes visées par le présent avis fournissent le nom et l’adresse de chacune des installations dans une pièce jointe à leurs renseignements.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

Identification and Declaration Form	
<u>Company Identification</u>	
Company name and address: _____ _____ _____ _____	
Name and title of person responding: _____ _____	
Telephone number: _____	Facsimile number: _____
Electronic mail: _____	
<u>Exempt Declaration</u>	
<input type="checkbox"/> Pursuant to subsection 1(2) of Schedule 2, sections 5 to 12 of Schedule 3 to this notice do not apply to me. <i>(In this case, please send only the present page completed, to the address indicated below).</i>	
<u>Request for Confidentiality</u>	
<input type="checkbox"/> Pursuant to section 313 of the <i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i> , I request that the following information be treated as confidential. <i>(Please specify sections, tables, etc., and include a rationale for your decision).</i> _____ _____ _____	
<input type="checkbox"/> I do not request that the following information be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.	
_____ Name	_____ Title
_____ Signature	_____ Date
Please return no later than November 15, 2001, to: Minister of the Environment, to the attention of Heather Atkinson Use Patterns and Controls Implementation Section Environment Canada Place Vincent Massey, 12th Floor 351 Saint-Joseph Boulevard Hull, Quebec K1A 0H3 Telephone: (819) 953-1669 Facsimile: 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Formulaire d'identification et de déclaration	
<u>Identification de l'entreprise</u>	
Nom de l'entreprise et adresse : _____ _____ _____ _____	
Nom et poste du répondant : _____	
Numéro de téléphone : _____	Numéro de télécopieur : _____
Courriel : _____	
<u>Déclaration d'exemption</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu du paragraphe 1(2) de l'annexe 2, les articles 5 à 12 de l'annexe 3 du présent avis ne s'appliquent pas dans mon cas. <i>(Le cas échéant, veuillez envoyer la présente page remplie à l'adresse indiquée ci-dessous.)</i>	
<u>Demande de confidentialité</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu de l'article 313 de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i> , je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. <i>(Veuillez préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre décision.)</i> _____ _____	
<input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.	
_____ Nom	_____ Titre
_____ Signature	_____ Date
Veuillez retourner le présent formulaire au plus tard le 15 novembre 2001 au : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Heather Atkinson Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles Environnement Canada Place Vincent-Massey, 12 ^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3 Téléphone : (819) 953-1669 Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

5. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported, exported, sold, or used;
- (b) the concentration of the substance as a weight percentage of the mixture in which it is contained where applicable; and
- (c) the name and address of the manufacturer of the substance or the mixture in which it is contained.

5. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été fabriquée, importée, exportée, achetée, vendue ou utilisée en vrac, au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé;
- b) le cas échéant, la concentration de la substance en pourcentage massique du mélange la contenant;
- c) le nom et l'adresse du fabricant de la substance ou du mélange la contenant.

Year	Name of the substance or the mixture manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk	Concentration of the substance (wt %)	Name and address of the manufacturer of the substance or the mixture

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange qui a été fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé en vrac	Concentration de la substance (% massique)	Nom et adresse du fabricant de la substance ou du mélange

Au besoin, utiliser une autre feuille.

6. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported or exported in bulk during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported, or exported;
- (b) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured;
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was imported and the country of origin; and
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was exported and country of destination.

6. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été fabriquée, importée ou exportée en vrac au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué, importé ou exporté;
- b) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué;
- c) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été importé et le pays d'origine;
- d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été exporté et le pays de destination.

Year	Name of the substance or the mixture that was manufactured, imported or exported in bulk	Manufacture	Imports ³		Exports	
		Quantity (kg)	Quantity (kg)	Country of origin	Quantity (kg)	Country of destination

³ Report only the quantity of the substance or the mixture in which it is contained that was imported by you. Do not report what a Canadian supplier may have imported for you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange qui a été fabriqué, importé ou exporté en vrac	Fabrication	Importation ³		Exportation	
		Quantité (kg)	Quantité (kg)	Pays d'origine	Quantité (kg)	Pays de destination

³ Indiquer seulement la quantité de la substance ou du mélange la contenant, que vous avez importée. N'indiquez pas ce qu'un fournisseur canadien peut avoir importé pour vous.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

7. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that you purchased from a Canadian supplier in bulk during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained purchased from each Canadian supplier;
- (b) the name and address of each Canadian supplier; and
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained acquired from each Canadian supplier.

7. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, que vous avez acquise en vrac d'un fournisseur canadien au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant obtenu de chacun des fournisseurs canadiens;
- b) le nom et l'adresse de chacun des fournisseurs canadiens;
- c) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant obtenue de chacun des fournisseurs canadiens.

Year	Name of the substance or the mixture purchased from a Canadian supplier in bulk	Name and address of Canadian supplier	Quantity (kg) purchased

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange obtenu en vrac d'un fournisseur canadien	Nom et adresse du fournisseur canadien	Quantité obtenue (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was used in bulk during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was used;
- (b) the applicable use pattern code, described in section 12, for the substance or the mixture in which it is contained;
- (c) if applicable, any additional details on how the substance or the mixture in which it is contained was used;
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it was contained that was used for each applicable use pattern code.

8. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été utilisée en vrac au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été utilisé;
- b) le code d'utilisation, décrit à l'article 12, pour la substance ou le mélange la contenant;
- c) le cas échéant, les autres détails concernant la manière dont la substance ou le mélange la contenant a été utilisé;
- d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du produit la contenant qui a été utilisée pour chaque code d'utilisation applicable.

Year	Name of the substance or mixture that was used in bulk	Use pattern code (section 12)	Additional details on how the substance or the mixture was used	Quantity (kg) used for each use pattern code

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du produit la contenant utilisé en vrac	Code d'utilisation (article 12)	Détails supplémentaires sur la manière dont la substance ou le mélange a été utilisé	Quantité (kg) utilisée pour chaque code d'utilisation

Au besoin, utiliser une autre feuille.

9. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk during the 1998, 1999 or 2000 calendar year and that has a negative or positive mass balance, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported, exported, sold, or used;
- (b) the elements of the mass balance equation (e.g. imports, exports, etc.) and the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained for each element; and
- (c) an explanation of the cause of the negative or positive mass balance (e.g., modifications of inventories, purchases, emissions in the environment, losses, etc.) of the substance or the mixture in which it is contained and the quantity, reported in kilograms, attributed to each cause.

9. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été fabriquée, importée, exportée, achetée, vendue ou utilisée en vrac au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000 et qui a un bilan de masse négatif ou positif, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué, importé, exporté, vendu ou utilisé;
- b) les éléments de l'équation du bilan de masse de la substance (par exemple, importations, exportations, etc.) et la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant pour chacun des éléments;
- c) une explication de la raison pour laquelle le bilan de masse de la substance est négatif ou positif (par exemple, modifications des inventaires, achats, émissions dans l'environnement, pertes, etc.) relativement à la substance ou au mélange la contenant, et la quantité, en kilogramme, attribuée à chacune de ces causes.

Year	Name of the substance or the mixture manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk that has a negative or positive mass balance	Elements of the mass balance equation (e.g. imports, exports, etc.) and the quantity, reported in kilograms, of each element	Explanation of the cause of the negative or positive mass balance (e.g., modifications of inventories, purchases, emissions in the environment, losses, etc.), and the quantity, reported in kilograms, attributed to each cause

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé en vrac dont le bilan de masse est négatif ou positif	Éléments de l'équation du bilan de masse de la substance (par exemple, importations, exportations, etc.) et la quantité, en kilogramme, de chacun des éléments	Explication de la raison pour laquelle le bilan de masse de la substance est négatif ou positif (par exemple, modifications des inventaires, achats, émissions dans l'environnement, pertes, etc.) et la quantité, en kilogramme, attribuée à chacune de ces raisons

Au besoin, utiliser une autre feuille.

10. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was sold in bulk to a Canadian customer during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was sold to each Canadian customer;
- (b) the name, address, and telephone number of each Canadian customer to whom the substance or the mixture in which it is contained was sold;
- (c) the applicable use pattern code(s), described in section 12, for the substance or the mixture in which it is contained; and
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was sold to each Canadian customer for each applicable use pattern code.

10. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été vendue en vrac à un client canadien au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été vendue à chaque client canadien;
- b) les nom, adresse et numéro de téléphone de chaque client canadien auquel la substance ou le mélange la contenant a été vendu;
- c) le(s) code(s) applicable(s) d'utilisation, décrit(s) à l'article 12, pour la substance ou le mélange la contenant;
- d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été vendue à chaque client canadien pour chacun des codes d'utilisation applicables.

Year	Name of the substance or the mixture that was sold to a Canadian customer in bulk	Name, address, and telephone number of customer	Use pattern code (section 12) ⁴	Quantity (kg) sold for each use pattern code

⁴ If you do not know the exact use to be made of the substance or the mixture in which it is contained, provide the most complete and accurate information available to you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange vendu en vrac à un client canadien	Nom, adresse et numéro de téléphone du client	Code d'utilisation (article 12) ⁴	Quantité (kg) vendue pour chaque code d'utilisation

⁴ Si vous ignorez l'utilisation exacte qui a été faite de la substance ou du mélange la contenant, fournir les renseignements les plus précis possibles.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

11. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that is contained in a manufactured product and that was imported or exported during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was imported or exported as a manufactured product;
- (b) a description of the manufactured product;
- (c) the number of units of the manufactured product that were imported or exported and the country of origin or destination;
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that is present in each unit of the manufactured product;
- (e) the total quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was imported, obtained by multiplying the number of units of the manufactured product that was imported by the quantity of the substance or the mixture in which it is contained that is present in each unit of the manufactured product; and
- (f) the total quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was exported, obtained by multiplying the number of units of the manufactured product that was exported by the quantity of the substance or the mixture in which it is contained that is present in each unit of the manufactured product.

11. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui est contenue dans un produit manufacturé et qui a été importée ou exportée au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été importé ou exporté en tant que produit manufacturé;
- b) une description du produit manufacturé;
- c) le nombre d'unités du produit manufacturé qui a été importé ou exporté et les pays d'origine et de destination;
- d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant que l'on retrouve dans chaque unité du produit manufacturé ;
- e) la quantité totale, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été importée, obtenue en multipliant le nombre d'unités du produit manufacturé qui a été importé par la quantité de la substance ou du mélange la contenant que l'on retrouve dans chaque unité du produit manufacturé;
- f) la quantité totale, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été exportée, obtenue en multipliant le nombre d'unités du produit manufacturé qui a été exporté par la quantité de la substance ou du mélange la contenant que l'on retrouve dans chacune des unités du produit manufacturé.

Year	Name of the substance or the mixture that was imported or exported as a manufactured product	Description of the manufactured product	Number of units	Quantity (kg) of the substance or the mixture per unit	Imports		Exports	
					Country of origin	Quantity (kg)	Country of destination	Quantity (kg)

Année	Nom de la substance ou du mélange importé ou exporté en tant que produit	Description du produit manufacturé	Nombre d'unités	Quantité (kg) de la substance ou du mélange pour chaque unité	Importations		Exportations	
					Pays d'origine	Quantité (kg)	Pays de destination	Quantité (kg)

12. For the purposes of sections 8 and 10, the following are the applicable use pattern codes and their corresponding applications:

12. Aux fins des sections 8 et 10, les codes d'utilisation pertinents et leur description respective sont les suivants :

Use Pattern Codes and Corresponding Applications

Codes d'utilisation et leur description respective

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>
1.0.....	<u>Solvent</u>
1.1.....	Cleaner for the electronic sector
1.2.....	General cleaner (please specify)
1.3.....	Laboratory solvent (please specify)
1.4.....	Biological/medical applications (e.g. vitreoretinal surgery) (please specify)
1.5.....	Drying application
1.6.....	Carrier solvent for various products (e.g. protective coating, mold release agent, lubricants)
1.7.....	Other (please specify)
2.0.....	<u>Dielectric Fluids</u>
2.1.....	Heat transfer medium (e.g. lower operating temperatures of electrical equipment)
2.2.....	Electrical insulation
2.3.....	Dielectric coolant (e.g. fuel cells, lasers)
2.4.....	Other (please specify)
3.0.....	<u>Vapor Phase Systems</u>
3.1.....	Plasma etching of substrates/silicon wafers in the semiconductor industry
3.2.....	Cleaning of the chemical vapour deposition (CVD) chamber under plasma etching conditions in the semiconductor industry

<u>Code</u>	<u>Utilisation</u>
1.0.....	<u>Solvant</u>
1.1.....	Nettoyant pour le domaine de l'électronique
1.2.....	Nettoyant d'usage général (veuillez préciser)
1.3.....	Solvant de laboratoire (veuillez préciser)
1.4.....	Applications biologiques et médicales (par exemple, chirurgie vitréorétinale) (veuillez préciser)
1.5.....	Utilisation pour le séchage
1.6.....	Solvant de support pour divers produits (enduit protecteur, agent de démoulage, lubrifiants)
1.7.....	Autre (veuillez préciser)
2.0.....	<u>Fluides diélectriques</u>
2.1.....	Agent de transfert de chaleur (par exemple, réduction de la température opérationnelle de matériel électrique)
2.2.....	Isolant électrique
2.3.....	Liquide diélectrique de refroidissement (par exemple, pile à combustible, lasers)
2.4.....	Autre (veuillez préciser)
3.0.....	<u>Systèmes à phase vapeur</u>
3.1.....	Gravure au plasma de substrats/plaquettes dans l'industrie des semi-conducteurs
3.2.....	Nettoyage de la chambre de dépôt chimique en phase vapeur (DPCV) dans le cadre de la gravure au plasma dans l'industrie des semi-conducteurs

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>	<u>Code</u>	<u>Utilisation</u>
3.3.....	Mass reflow soldering	3.3.....	Soudage par refusion de masse
3.4.....	Polymer and resin curing	3.4.....	Cuisson de polymères et de résines
3.5.....	Other (please specify)	3.5.....	Autre (veuillez préciser)
4.0.....	<u>Electronic Quality Control Testing</u>	4.0.....	<u>Test de contrôle de la qualité électronique</u>
4.1.....	Gross leak testing	4.1.....	Test de fuite grossière
4.2.....	Thermal shock testing	4.2.....	Test de choc thermique
4.3.....	Burn-in testing	4.3.....	Déverminage/rodage
4.4.....	Electrical environmental testing	4.4.....	Essai en environnement électrique
4.5.....	Temperature calibration	4.5.....	Étalonnage de température
4.6.....	Failure analysis and short detection	4.6.....	Analyse de défaillance et dépiage de court-circuit
4.7.....	Dew point determination	4.7.....	Détermination du point de rosée
4.8.....	Ceramic crack test	4.8.....	Épreuve de fissuration de céramique
4.9.....	Other (please specify)	4.9.....	Autre (veuillez préciser)
5.0.....	<u>Air Conditioning</u> (Original Equipment Manufacture and Service/Maintenance) — please specify which type of equipment	5.0.....	<u>Climatisation de l'air</u> (fabrication de matériel original et service d'entretien) — veuillez spécifier le type d'équipement
6.0.....	<u>Ultra-Low Temperature Refrigeration < -20°C</u> (Original Equipment Manufacture and Service/Maintenance) — please specify which type of equipment	6.0.....	<u>Réfrigération à température ultra-basse < -20 °C</u> (fabrication de matériel original et service d'entretien) — veuillez spécifier le type d'équipement
6.1.....	Blood bank storage	6.1.....	Entreposage pour banque de sang
6.2.....	Vaccines storage	6.2.....	Entreposage de vaccins
6.3.....	Tissue samples storage	6.3.....	Entreposage d'échantillons tissulaires
6.4.....	Hazardous and biomedical waste storage	6.4.....	Entreposage de déchets toxiques et biomédicaux
6.5.....	Pharmaceuticals storage	6.5.....	Entreposage de médicaments
6.6.....	Temperature chromatography test	6.6.....	Chromatographie à température contrôlée
6.7.....	Storage of pathogens	6.7.....	Entreposage d'agents pathogènes
6.8.....	Other (please specify)	6.8.....	Autre (veuillez préciser)
7.0.....	<u>Refrigeration Excluding Ultra-Low Temperature Refrigeration < -20°C</u> (Original Equipment Manufacture and Service/Maintenance) — please specify which type of equipment	7.0.....	<u>Réfrigération excluant la réfrigération à température ultra-basse < -20 °C</u> (fabrication de matériel original et service d'entretien) — veuillez spécifier le type d'équipement
8.0.....	<u>Fire suppression/Extinguishing systems</u> (Original Equipment Manufacture and Service/Maintenance) — please specify which type of equipment	8.0.....	<u>Systèmes d'extinction d'incendie</u> (fabrication de matériel original et service d'entretien) — veuillez spécifier le type d'équipement
8.1.....	Streaming (portable) systems	8.1.....	Système (mobile) en continu
8.2.....	Total Flooding (fixed) systems	8.2.....	Système (fixe) à inondation totale
9.0.....	<u>Blowing agent in foams</u> Please specify the type of foam (e.g. polyurethane, polystyrene, etc.), the kind (e.g. flexible, rigid, etc.), the format (e.g. molded, slabstock, boardstock, sheet, laminated, poured, sprayed, extruded, expanded, etc.) and the application (e.g. cushioning, thermal insulation, packaging, etc.)	9.0.....	<u>Agent de gonflement dans les mousses plastiques</u> Identifier le type de mousse (par exemple, polyuréthane, polystyrène, etc.), la sorte (par exemple, flexible, rigide, etc.) et la forme (par exemple, moulé, en bloc, en panneaux, en feuilles, laminé, coulé, pulvérisé, extrudé, mis en expansion, etc.) et l'utilisation (par exemple, rembourrage, isolation thermique, emballage, etc.)
10.0.....	Other (please specify)	10.0.....	Autre (veuillez préciser)

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the notice.)*

In June 1992, Canada was one of over 150 countries to sign the *United Nations Framework Convention on Climate Change* (Convention) at the *United Nations Conference on Environment and Development* (Earth Summit) held in Rio de Janeiro. Canada became the eighth country to ratify the Convention, which entered into force on March 21, 1994. The Convention sets an objective of stabilizing greenhouse gas concentrations in the atmosphere at a level that prevents dangerous anthropogenic (human-induced) interference with the climate system.

Canada's *National Action Program on Climate Change* identifies climate change as an environmental issue of concern to the federal government. In December 1997, at the third meeting of the Conference of the Parties (COP-3) to the Convention, held in Kyoto in Japan, Canada and 160 other countries adopted the *Kyoto Protocol*. Article 3 of the *Kyoto Protocol* commits developed countries to reducing their collective emissions of six key greenhouse gases by at least 5 percent below 1990 levels in the commitment period 2008 to 2012. Canada's greenhouse gas reduction commitment in Annex B of the *Kyoto Protocol* is listed as 6 percent below 1990 levels for the period spanning 2008 to 2012.

Perfluorocarbons (PFCs) are a class of compounds that have intrinsic global warming potential and are included as one of the six key greenhouse gases listed in the *Kyoto Protocol*. This notice requires information on certain perfluorocarbons (Schedule 1). The information is requested for the 1998, 1999 and 2000 calendar years and will assist Environment Canada in understanding the use of these substances and in assessing the need for control strategies.

This notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999). This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA, 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified. The time specified in this notice is November 15, 2001.

Compliance with CEPA, 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and

NOTE EXPLICATIVE*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

En juin 1992, le Canada a signé avec plus de 150 autres pays la *Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques* (Convention) lors de la *Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement* (Sommet de la Terre) tenue à Rio de Janeiro. Le Canada a été le huitième pays à ratifier la Convention qui est entrée en vigueur le 21 mars 1994. La Convention a fixé comme objectif la stabilisation des concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui permette de prévenir les dangereux effets anthropiques (causés par l'homme) sur le système climatique.

Le *Programme national d'action sur le changement climatique* du Canada précise que les changements climatiques constituent une question environnementale importante pour le gouvernement fédéral. En décembre 1997, lors d'une troisième réunion de la Conférence des parties (COP-3) de la Convention, tenue à Kyoto au Japon, le Canada et 160 autres pays ont adopté le *Protocole de Kyoto*. En vertu de l'article 3 du *Protocole de Kyoto*, les pays développés se sont engagés à réduire, au cours de la période de 2008 à 2012, leurs émissions collectives de six principaux gaz à effet de serre d'au moins 5 p. 100 par rapport aux niveaux de 1990. En vertu de l'annexe B du *Protocole de Kyoto*, le Canada s'est engagé à réduire de 6 p. 100 le niveau des gaz à effet de serre par rapport aux niveaux de 1990, au cours de la période de 2008 à 2012.

Les perfluorocarbures (PFC) constituent une catégorie de composés qui ont un potentiel de réchauffement de la planète et font partie des six principaux gaz à effet de serre inscrits sur la liste du *Protocole de Kyoto*. Le présent avis requiert des renseignements sur certains perfluorocarbures (annexe 1). Ces renseignements sont requis pour les années civiles 1998, 1999 et 2000 et permettront à Environnement Canada de comprendre l'utilisation de ces substances et d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les destinataires de l'avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 15 novembre 2001.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit :

- 272.** (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit :

- 272.** (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA, 1999 provides that:

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,

(a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or

(b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA, 1999 provides that:

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;

(c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and

(d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the CEPA, 1999 have been reproduced for convenience of reference only and have no official sanction. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III of the *Canada Gazette* and the annual Statutes of Canada. For additional information on CEPA, 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, which sets out the range of possible responses to violations and the criteria for selecting the appropriate enforcement response, please contact the Enforcement Branch at (819) 953-1173.

Forward your completed response no later than November 15, 2001, to: Minister of the Environment, to the attention of Heather Atkinson, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3.

An electronic copy of this notice is available at the following Web sites: www.ec.gc.ca/ozone and www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices.

b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :

a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;

b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;

d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la LCPE (1999) ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur et n'ont aucune valeur officielle. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », la Partie III de la *Gazette du Canada* et le recueil annuel des lois du Canada. Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) ou la *Politique d'application et d'observation de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, qui décrit l'éventail des réponses aux infractions ainsi que les critères applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 953-1173.

Veuillez faire parvenir votre réponse avant le 15 novembre 2001 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Heather Atkinson, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3.

Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : www.ec.gc.ca/ozone et www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices.